



Export Contract
Экспортный контракт

Date		Place of Contract	
Дата		Место заключения контракта	

Supplier	Joint-Stock Company "Petersburg Tractor Plant a company registered under the laws of Russia, represented by its _____, acting under _____
Поставщик	Акционерное общество «Петербургский тракторный завод», зарегистрированная в соответствии с законодательством России в лице _____, действующего на основании _____

Buyer	_____, a company registered under the laws of _____, represented by _____, acting under _____
Покупатель	_____, зарегистрированная в соответствии с законодательством (страна) в лице _____, действующего на основании _____

Products / Продукция	Quantity / Количество	Pricing, 0% (zero-rated) VAT, currency/Цена, НДС 0% (ноль процентов), валюта

Delivery Terms	_____ as per Incoterms 2010
Условия поставки	_____ согласно Инкотермс 2010

Total value of the contract	
Общая сумма контракта	

Terms of Payment	
Условия оплаты	

Special Provisions	<i>Conditions that are distinguished from the standard ones, such as title transfer, list of documents to be delivered, etc.</i>
Особые условия	<i>Условия, отличающиеся от стандартных: момент перехода права собственности, список документов, и др.</i>

The Supplier herewith confirms the Buyer's order for the above Products comprising the scope of supply as stipulated in the enclosed spreadsheet and the conditions mentioned below.

The Buyer hereby confirms that it has read and agrees to all of the terms and conditions of sale, and the signing of this Export Contract shall mean accession to the General Terms and Conditions of Sales (Rev. **06-2016**).

This contract and all obligations of the Parties hereto shall be governed by the provisions hereof, General Terms and Conditions of Sale, Incoterms-2010 and substantive law of the Russian Federation. Application of conflict-of-laws principles is hereby expressly excluded.

This Contract shall enter into force upon its signing by the Parties and be effective within 1 (one) calendar year from the effective date.

Contract's termination shall not exempt the Parties from fulfillment of obligations which have emerged before expiry date.

In case of a discrepancy between the English and Russian versions hereof, the Russian version shall prevail.



Поставщик настоящим подтверждает заказ Покупателя на Продукцию, состоящий из объема поставки в соответствии с прилагаемой спецификацией и приведенными ниже условиями.

Покупатель настоящим подтверждает, что он ознакомился и принимает все Общие условия продаж. Факт подписания настоящего Экспортного контракта является присоединением к Общим условиям продаж (в редакции от **06-2016**).

Настоящий Экспортный контракт и все обязательства Сторон по нему регулируются условиями настоящего Экспортного контракта, Общими условиями продаж, Инкотермс-2010 и материальным правом Российской Федерации. Применение коллизионных норм настоящим однозначно исключено.

Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания Сторонами и действует 1 (один) календарный год с даты вступления в силу.

Окончание срока действия настоящего Контракта не освобождает Стороны от исполнения обязательств, возникших до истечения срока действия Экспортного контракта.

В случае обнаружения расхождений между английской и русской версиями версия на русском языке имеет преимущественную силу.

<p>Supplier/Поставщик: Joint-Stock Company "Petersburg Tractor Plant" Legal and post address: _____ Tel.: +7 (____) _____ E-mail: _____ BANK OF BENEFECIARY: _____ SWIFT: Account No: BENEFECIARY:</p> <p>АО «Петербургский тракторный завод» Юридический и почтовый адрес: _____ Тел/факс +7 (____) _____ E-mail: _____ Банк получателя: SWIFT: Счет получателя: Клиент Бенефициар:</p>	<p>Buyer/Покупатель:</p>
<p>Signature and Stamp / Подпись, печать</p>	<p>Signature and Stamp / Подпись, печать</p>